

Porównanie tłumaczeń Marka 1:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A miasto całe które jest zgromadzone było przy drzwiach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i całe miasto było zgromadzone u drzwi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I było całe miasto zebrane* przy drzwiach. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A miasto całe które jest zgromadzone było przy drzwiach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I u drzwi zgromadziło się całe miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A całe miasto zgromadziło się przed drzwiami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszystko miasto zgromadziło się do drzwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wszystko miasto zebrało się do drzwi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i całe miasto zebrało się u drzwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I całe miasto zgromadziło się u drzwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Całe miasto zebrało się przed drzwiami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe miasto zgromadziło się u drzwi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Całe miasto zebrało się u drzwi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a całe miasto zgromadziło się przed domem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I całe miasto zebrało się u drzwi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усе місто зібралося перед дверима.

¹⁾ Jakby "posprowadzano do".

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i było całe miasto zebrane do razem na dodatek istotnie do tych drzwi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zatem przy drzwiach zostało zebrane całe miasto.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i całe miasto przyszło, tłocząc się pod drzwiami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i całe miast zebrało się u samych drzwi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przed bramą zaś zgromadził się ogromny tłum mieszkańców, ciekawych nadchodzących wydarzeń.